

## Отрицательное причастие на *-maton* в финском языке

Причастие, которое может релятивизовать разных участников в зависимости от контекста.

(1) (Shagal 2017: 72, 174)

- a. *[koskaan kuole-maton] rakkaus*  
never die-PTCP.NEG love  
'love that never dies'
- b. *[loppututkinto-a suoritta-maton] hakija*  
final.degree-PTV complete-PTCP.NEG applicant  
'the applicant that did not complete the final degree'
- c. *[kenen-kään tietä-mätön] määrä*  
who.GEN-CLT know-PTCP.NEG amount  
'the amount that nobody knows'
- d. *[lähes istu-maton] vuodesohva*  
almost sit-PTCP.NEG sofa  
'the sofa that almost was not sat on'
- e. *[täysin syö-mätön] päivä*  
full eat-PTCP.NEG day  
'the day when (someone) did not eat at all'

### 1. Теория

#### 1.1 Внутренняя vs контекстная ориентация

Причастия с **внутренней** ориентацией релятивизуют только одного участника конкретного глагола (например, S у непереходных и A у переходных или S у непереходных и P у переходных).

Причастия с контекстной ориентацией релятивизуют разных участников глагола в зависимости от контекста.

(2) Haspelmath 1994: 154

- a. *čar*                      *kx i-zwa-j*                      *ruš*  
letter(ABS)    write-IMPERF-PARTCP    girl  
'the girl who is writing a letter'
- b. *ruš-a*                      *kx i-zwa-j*                      *čar*  
girl-ERG    write-IMPERF-PARTCP    letter  
'the letter which the girl is writing'
- c. *ruš-a*                      *čar*                      *kx i-zwa-j*                      *stol*  
girl-ERG    letter                      write-IMPERF-PARTCP    table  
'the table on which the girl is writing the letter'
- d. *ruš-a*                      *čar*    *kx i-zwa-j*                      *juž*  
girl-ERG    letter    write-IMPERF-PARTCP    day  
'the day on which the girl is writing the letter'

## 1.2 GNMCC (Matsumoto 2015)

Чтобы конструкция могла называться GNMCC (General noun-modifying clause construction), она должна иметь возможность релятивизовать аргументы (3a и 3b) и адьюнкты (3c) глагола, а также хотя бы некоторых участников с другим отношением к глаголу (3d и 3e).

(3) Japanese (Matsumoto 2015: 6)

- a. [*hon o kat-ta*]                      *gakusei*  
book acc buy-pst                      student  
'the student who bought the book' <argument NMCC>
- b. [*gakusei ga kat-ta*]                      *hon*  
student nom buy-pst                      book  
'the book that the student bought' <argument NMCC>
- c. [*gakusei ga hon o kat-ta*]                      *mise*  
student nom book acc buy-pst                      store  
'the store where the student bought the book' <adjunct NMCC>
- d. [*hon o kat-ta*]                      *sirase*  
book acc buy-pst                      news  
'the news that (X) bought a book' <extended/content noun NMCC>

e. [hon o kat-ta] oturi  
 book acc buy-pst change (tender minus price)  
 ‘the change (from) buying a book’ <extended/relational noun NMCC>

Значение такой конструкции понимается из контекста. Грамматичность же зависит от того, насколько сложно установить связь между причастием и ИГ, которую оно модифицирует.

### 1.3 Иерархия доступности (Keenan & Comrie 1977)

(4) Субъект (SU) > Прямое дополнение (DO) > Непрямое дополнение (IO) > Косвенное дополнение (OBL) > Посессор (GEN) > Объект сравнения (OCOMP)

- Если релятивизируется какая-то из позиций, то все, что левее, тоже должно релятивизоваться
- Чем ближе позиция к левому краю, тем легче (и, следовательно, чаще) она релятивизируется.

Дополнения:

- Разделение позиции субъекта на S и A, т.к. A релятивизируется хуже и реже (Fox 1987 и др.)
- Разделение позиции косвенного дополнения, т.к. существуют причастия, которые релятивизируют только инструмент или только место (Shagal 2017: 67-68)

### 1.4 Общие сведения о причастии на -maton

Субъект как зависимое причастия выражается генитивом (5a) (но очень редко), объект — паритивом (5b), т.к. отрицание - основной паритивный контекст.

- (5) a. (käärme-e-n) pure-maton poika  
 змея-GEN кусать-PTCP.NEG мальчик  
 ‘мальчик, которого не укусила змея’
- b. heite-tään-hän mi-tään osta-mattoma-t  
 бросать-PASS.PRS ничего купить-PTCP.NEG-NOM.PL  
 teini-t piha-lle.  
 подросток-NOM.PL двор-ALL  
 ‘Давайте же выгонять ничего не покупающих подростков на улицу.’

Утвердительные причастия в финском делятся на причастия прошедшего и непрошедшего времени. Отрицательное причастие одно для обоих времен:

(6) a. *Tö-i-den teke-minen ei stressaa vaan*  
работа-PL-GEN делать-NMLZ NEG вызывать.стресс а  
*teke-mättömä-t työ-t.*  
делать-PTCP.NEG-NOM.PL работа-NOM.PL  
'Напрягает не сам процесс работы, а несделанная работа.'

b. *paika-lla-an seiso-va mitään teke-mätön*  
Место-ADE-POSS.3SG стоять-PTCP.ACT.NPST ничего делать-PTCP.NEG  
*mies*  
мужчина  
'стоящий на месте, ничего не делающий мужчина'<sup>1</sup>

## 2. Ход работы

Отобраны наиболее распространенные участники и 42 глагола, для которых они являются аргументами или важными для ситуации участниками. Для причастия от каждого скачаны все примеры из корпуса. В случаях, где примеров очень много, было случайным образом выбрано 1500. Каждый пример был распределен (автоматически или вручную) в какой-либо класс в зависимости от релятивизованного участника.

## 3. Результаты

### 3.1 Релятивизуемые участники

(от более релятивизуемых к менее):

S, P, A, время, место, предмет обсуждения, цель, причина, содержание

(см. таблицу в конце хэндаута)

Участник S релятивизуется причастием от всех (24 из 24) непереходных глаголов.

#### 3.1.1 Релятивизация А

Всего 9 из 18 переходных глаголов релятивизуют А сравнительно часто (7a). Для остальных 9 глаголов (7b) примеров либо не нашлось, либо их очень мало (менее 0.5%)

(7) a. *ampua* 'стрелять', *innostaa* 'вдохновлять', *juoda* 'пить', *kertoa* 'рассказывать', *lähettää* 'отправлять', *ostaa* 'покупать', *ottaa* 'брать', *syödä* 'есть', *tehdä* 'делать'

---

<sup>1</sup> Тут можно видеть распределение, о котором пишет Хаспельмат (1994): активное причастие скорее в настоящем времени, пассивное — скорее в прошедшем.



*lainata* ‘занимать’, *leikata* ‘резать’, *peittää* ‘накрывать’, *pestä* ‘мыть’ и *rangaista* ‘наказывать’ в процессе выполнения действия претерпевают изменения в форме, состоянии или положении в пространстве.

*kutsua* ‘приглашать’ — ?

### 3.1.2 Релятивизация Р

Р релятивизируется причастиями от 17 из 18 глаголов.

Единственный глагол, для которого не нашлось таких примеров: *innostaa* ‘вдохновлять’. Возможно, это связано с наличием у него декаузативного деривата *innostua* ‘вдохновляться’, который как раз хорошо релятивизирует S. Интересно было бы посмотреть, что происходит у таких пар, которые отличаются только переходностью.

Часто у непереходных глаголов релятивизируется что-то вроде Р с тем же корнем, что и у глагола, или как-то иначе тесно семантически связанное:

- (9) *Mone-n masennukse-n ja ahdistukse-n takana*  
многий-GEN депрессия-GEN и тревога-GEN за  
*on [vihaa-maton viha]*  
быть.PRS.3SG ненавидеть-PTCP.NEG ненависть  
{jota ei ole sulatettu ja purettu ulos.}

‘За многими случаями депрессии и тревоги стоит «невыненавиженная ненависть», которую не переварили и не излили наружу.’

Такие примеры есть для 11 из 24 непереходных глаголов, а для глагола *itkeä* ‘плакать’ это основной выбор при релятивизации (*itkemätön itku* ‘невыплаканный плач’).

На самом деле, такой объект у этих глаголов (*sisällönobjekti*) появляется и в независимых клаузах:

- (10) *itke-n vapautu-nut-ta itku-a*  
плакать-1SG освободиться-PTCP.ACT.PST-PART плач-PART  
{sillä yhtäkkiä muistan sen tytön, joka joskus olin}.

‘Я плачу высвободившимся плачем, потому что вдруг вспоминаю ту девочку, которой я когда-то была.’

Но таких случаев мало, и эти глаголы все равно нельзя считать переходными, так как их объект всегда в партитиве.

### 3.1.3 Релятивизация временного участника

20 из 42 глаголов релятивизуют время (нашелся хотя бы один пример). Относительная конструкция имеет значение ‘промежуток времени, в который не происходило действия, выраженного глагольной основой’.

(11) {Tämä eka vuosi on ollut minulle ihan musertava,}

*ei [itke-mätön-tä päivä-ä] ole ol-lut.*

NEG плакать-PTCP.NEG-PART день-PART be be-PTCP.ACT.PST

‘{Этот первый год был для меня очень тяжелым,} не было ни одного дня, когда бы я не плакал(а).’

У большинства причастий таких употреблений все же мало (2-3 штуки). Исключение: глаголы *nukkua* ‘спать’, (71% всех примеров), *juoda* ‘пить’ (10.6% примеров) и *syödä* ‘есть’ (9.5% примеров). Все три этих глагола обозначают действия, которые человек выполняет каждый день. Промежуток времени, когда какого-либо из этих действий не происходило, воспринимается как выделяющийся и заслуживающий обсуждения.

### 3.1.4 Релятивизация локативного участника

Valency rule: релятивизуются только аргументы (например, в эвенском: Мальчуков 2008: 18).

Не работает: в (12a) релятивизация аргумента, а в (12б) - адъюнкта

(12) a. [*lähes istu-maton takapenkki*]

почти сидеть-PTCP.NEG заднее.сиденье

{*ja eheät sisustuksen yksityiskohdat kertovat Impalan saamasta huolenpidosta*}.

‘Заднее сиденье, на котором почти не сидели, и целые внутренние детали говорят об уходе, достойном Impala.’

б. *ihanne ol-isi [täysin riitele-mätön paikka]*

идеал быть-CONJ полностью ссориться-PTCP.NEG место

{*jossa voisi sanoa omat mielipiteensä aidosti*}

‘Идеальным было бы место, в котором совсем не ссорятся, в котором можно было бы искренне выражать свою точку зрения.’

Небольшое отступление:

При релятивизации временного адвербиала практически всегда можно понять из контекста, кто является субъектом действия. В (13) это, очевидно, говорящий.

- (13) *nyt oo-n taas tö-i-ssä lähes*  
сейчас быть-PRS.1SG снова работа.PL-INE почти  
*nukku-mattoma-n viiko-n-lopu-n jälkeen.*  
спать-PTCP.NEG-GEN неделя-GEN-конец-GEN после  
‘Теперь я снова на работе после выходных, во время которых я почти не спал.’

При релятивизации места такого не встретилось ни разу. Во всех примерах появляется квантор всеобщности, который берет в сферу действия отрицание, т.е. ‘место, где никто [для каждого верно, что он] не совершает/не совершал действия P’.

- (14) *miltei asu-mattoma-lla aluee-lla*  
почти жить-PTCP.NEG-ADE область-ADE  
{on luultavasti kaikkein rikkaimmat öljyesiintymät.}  
‘В области, в которой почти никто не живет, вероятно, находятся самые богатые месторождения нефти.’

Такая же интерпретация с квантором всеобщности у цели. У причины и содержания (стимула) — нет. У предмета обсуждения бывает по-разному. Почему?

### 3.1.5 Релятивизация цели

- (15) {Paljon on ihmisiä, joille oikeaa luontoa on vain}  
*ennen jalo-in astu-maton erämaa.*  
ранее нога-INSTR шагнуть-PTCP.NEG глушь  
‘{Есть много людей, для которых настоящая природа — это только} глушь, куда раньше не ступала нога [человека].’

Релятивизируется четырьмя причастиями из списка:

- (16) *astua* ‘шагнуть, входить’, *kutsua* ‘приглашать’, *mennä* ‘идти’, *tulla* ‘приходить’

Не релятивизируется глаголом *saarua* ‘прибывать’.

Пресуппозиция: X осуществлял движение по направлению к цели

Ассерция: X попал в желаемую конечную точку

Т.к. причастие отрицательное, ассерция отрицается, а пресуппозиция остается. Вместе с тенденцией об интерпретации с отрицанием всеобщего квантора (т.е., например, ‘место, куда никто не приходит’) получается сложная для понимания интерпретация: место, куда все едут, но никто не попадает?



### 3.1.6 Релятивизация предмета обсуждения

Предмет обсуждения релятивизируется всеми глаголами речи из списка:

(17) *keskustella* ‘разговаривать’, *kertoa* ‘рассказывать’, *puhua* ‘говорить’, *riidellä* ‘спорить’

(18) *mi-lle kerto-maton herpes ol-is syu ero-on.*  
я-ALL рассказывать-PTCP.NEG герпес быть-COND.3SG причина развод-ILL  
‘Для меня герпес, о котором [мне] не рассказали, был бы причиной развода.’

Для *keskustella* ‘разговаривать’ это основной выбор, для остальных — нет. У *kertoa* ‘рассказывать’ поровну случаев релятивизации Р и предмета обсуждения.

Почему так?

### 3.1.7 Релятивизация причины

Только один глагол:

(19) *rangaista* ‘наказывать’

(20) *eli teoria-ssa itsemurha-n tekeminen*  
иначе теория-INE самоубийство-GEN делать-NMLZ  
*on rankaise-maton teko*  
быть.PRS.3SGн наказывать-PTCP.NEG поступок  
‘Иными словами, в теории, совершение самоубийства — поступок, за который не наказывают.’

Почему только *rangaista* ‘наказывать’? *riidellä* ‘ссориться’ *tapella* ‘ругаться, драться’ *vihata* ‘ненавидеть’ не могут.

### 3.1.8 Релятивизация содержания (стимула)

Снова только один глагол:

(21) *tykätä* ‘нравиться’ (NOM + V + ELA)



Выглядит так, как будто это номинализация + адъективный суффикс *-ton* (ср. *työtön* ‘безработный’ от *työ* ‘работа’). Такое правда бывает: например, *jäää* ‘оставаться’ > *jäämä* ‘остаток’ > *jäämätön* ‘безостаточный’, а не ‘не остающийся / не оставленный’.

Например, дериват *juomaton* от *juoda* ‘пить’ может вести себя и так, и так.

(26) a. *maailma-ssa on paljon*  
 мир-INE быть.NPST.3SG много  
*juo-maton-ta alkoholi-a*  
 пить-PTCP.NEG-PART алкоголь-PART  
 ‘В мире много невыпитого алкоголя.’

б. {*Se on jo näyttänyt oman paikkansa*}  
*leivä-ttömä-ssä ja juo-ma-ttoma-ssa pöydä-ssä.*  
 хлеб-CAR-INE и пить-PTCP.A-CAR-INE стол-INE  
 ‘Он уже показал свое место за столом без хлеба и напитков.’

Но такие номинализации редки (есть у четырех глаголов из списка, и три из них очень лексикализованные), а примеры типа (25) встречаются сравнительно часто.

Еще один большой класс: ‘такое состояние, в котором нельзя совершить действие P’

(26) {*Silloin tuli ruokatorven lisäksi*}  
*nielu-kin [syö-mättömä-än kunto-on] mone-ksi päivä-ksi.*  
 горло-ADD есть-PTCP.NEG-ILL состояние-ILL многих-TRSL день-TRSL  
 ‘Тогда вдобавок к пищеводу и горло на много дней пришло в состояние, в котором нельзя есть.’

Нет таких употреблений у причастий с маленьким общим количеством примеров.

Исключения:

(27) *kertoa* ‘рассказывать’, *kirjoittaa* ‘писать’ и *saapua* ‘прибывать’

## 3.2 Нерелятивизируемые участники

### 3.2.1 Непрямое дополнение

Не нашлось ни одного примера релятивизации непрямого дополнения: реципиента (28) или адресата (29).

(28) ??[*Mati-n lahja-a anta-maton tyttö*]  
M.-GEN подарок-PART давать-PTCP.NEG девочка  
'девочка, которой Матти не подарил подарок'

(29) ??[*Mati-n tarina-a kerto-maton tyttö*]  
M.-GEN история-PART рассказывать-PTCP.NEG девочка  
'девочка, которой Матти не рассказал историю'

Субъект и непрямой объект обычно равноправные одушевленные участники. Чтобы было точно понятно, какая интерпретация имеется в виду, необходимо выразить субъект, а это делается крайне редко.

### 3.2.2 Инструмент

Есть примеры с типичными контекстами: *kirjoittamaton kynä* 'непишущая ручка'. Чтобы утверждать, что это релятивизация инструмента, а не А, нужно, чтобы субъект был выражен в качестве зависимого, как в (30), но таких примеров не нашлось ни для одного причастия.

(30) ??[*kene-n-kään kirjoitta-maton kynä*]  
кто-GEN-??? писать/PTCP.NEG ручка  
'ручка, которой никто не писал'

### 3.2.3 Комитативный участник

То же с комитативным участником:

(31) ??[*ke-nen-kään riitele-mätön mies*]  
кто-GEN спорить-PTCP.NEG мужчина  
'мужчина, с которым никто не спорит'

Комитатив тоже в каком-то смысле осознается как субъект (хотя прагматическая разница, конечно, может существовать: 'человек, который ни с кем не танцует' или 'человек, с которым никто не танцует').

Если какой-то участник может быть релятивизован как субъект, с высокой вероятностью так и произойдет.

## 3.3 Ориентация причастия

(32) **Субъект (SU) > Прямое дополнение (DO) > Непрямое дополнение (IO) > Косвенное дополнение (OBL) > Посессор (GEN) > Объект сравнения (OCOMP)**

(33) S > P > A > время (TIME) > место (LOC) > предмет обсуждения (TOP), цель (GOAL) > причина (REASON), содержание (CONTENT)

#### 4. Другие свойства причастия

##### 4.1 Временные значения

При релятивизации субъекта и объекта наблюдается асимметрия (Haspelmath 1994): активные причастия чаще в настоящем (34а) времени, пассивные — в прошедшем (34б).

(34) а. *on*                      *mu-lla*              *mi-tä-än*  
быть.NPST.3SG      1SG-ADE      что-PART  
*syö-mättöm-i-ä*                      *koir-i-a*.  
есть-PTCP.NEG-PL-PART      собака-PL-PART  
‘У меня есть собаки, которые не едят.’

б. *mei-llä*      *on*                      *vielä paljon*  
2SG-ADE      быть.NPST.3SG      еще      много  
*syö-mätön-tä*                      *sato-a*  
есть-PTCP.NEG-PART      урожай-PART  
‘У нас еще много несъеденного урожая.’

При релятивизации времени в основном прошедшее: если период еще не завершился, нет смысла говорить, что на его протяжении какое-то действие не происходит. Иногда значение образа действия, как в (35):

(35) *matkusta-maton*              *maaliskuu*              (*matkust-us*      *saastutta-a*)  
путешествовать-PTCP.NEG      март              путешествие      загрязнять

‘Март без путешествий (путешествия загрязняют [природу])’

У остальных участников зависит от глагола или от контекста:

(36) a. *miltei asu-mattoma-lla aluee-lla*  
почти жить-PTCP.NEG-ADE область-ADE  
{on luultavasti kaikkein rikkaimmat öljyesiintymät.}

‘В области, в которой почти никто не живет, вероятно, находятся самые богатые месторождения нефти.’

б. [*lähes istu-maton takapenkki*]

почти сидеть-PTCP.NEG заднее.сиденье

{ja eheät sisustuksen yksityiskohdat kertovat Impalan saamasta huolenpidosta}.

‘Заднее сиденье, на котором почти не сидели, и целые внутренние детали говорят об уходе, достойном Impala.’

Очень редко, но встречается значение будущего времени:

(37) *en halua odottaa koskaan saapu-maton-ta juna-a*  
NEG хотеть ждать.INF никогда прибывать-PTCP.NEG-PART  
поезд-PART

‘Я не хочу ждать поезда, который никогда не приедет.’

	W	A/S	P	LOC	TIME	REASON	TOP	GOAL	CONT	TOTAL
asua ‘жить’	11	20		2699						2730
rakentaa ‘строить’	21		138	1890						2049

kirjoittaa ‘писать’			1323						1323
syödä ‘есть’	14	568	467		110				1159
kutsua ‘приглашать’	8		1043					1	1052
pestä ‘мыть’	17	3	927		4				951
leikata ‘резать’	14	2	892						908
pelätä ‘бояться’	78	743			1				822
tehdä ‘делать’	39	97	565		4				705
peittää ‘накрывать’	5	5	655						665
juoda ‘пить’	72	211	204		1	80			568
puhua ‘говорить’	32	377	23		1	17		79	529
tulla ‘приходить’	9	437				3		7	456
herätä ‘просыпаться’	29	345				1			375
nukkua ‘спать’	4	92	8		1	258			363
ottaa ‘брать’	4	191	136			3			334
kertoa ‘рассказывать’		33	130					140	303
uota ‘тонуть’	5	281			6				292
saarua ‘прибывать’		196							196
mennä ‘идти’	1	168	1					16	186
poistua ‘уходить’	2	183							185
rangaista ‘наказывать’	4	1	30			1	147		183
lähettää ‘отправлять’		22	144						166
itkeä ‘плакать’		17	137			4			158

ostaa 'покупать'	1	33	117		2					153
kulkea 'двигаться'	14	14	94		2					124
ampua 'стрелять'	2	24	91		1					118
toivoa 'надеяться'			80							80
innostua 'вдохновляться'	7	47								54
keskustella 'обсуждать'	7	5	3		2		32			49
riidellä 'спорить'	17	18	4	2			6			47
lainata 'занимать'			46							46
astua 'входить'	1	16						21		38
Istua 'подходить'		27								27
tykätä 'нравиться'		20							5	25
istua 'сидеть'		17	4	2	1					24
vihata 'ненавидеть'		14	1							15
innostaa 'вдохновлять'		15								15
matkustaa 'путешествовать'	1	8	1		1					11
tapella 'ругаться'	2	6	1		1					10
haaveilla 'мечтать'	1	2								3
ihastua 'влюбляться'		1			1					2